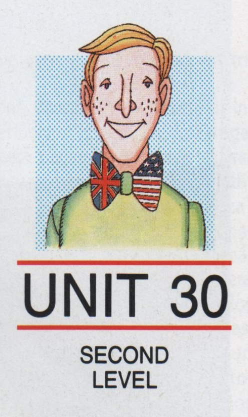
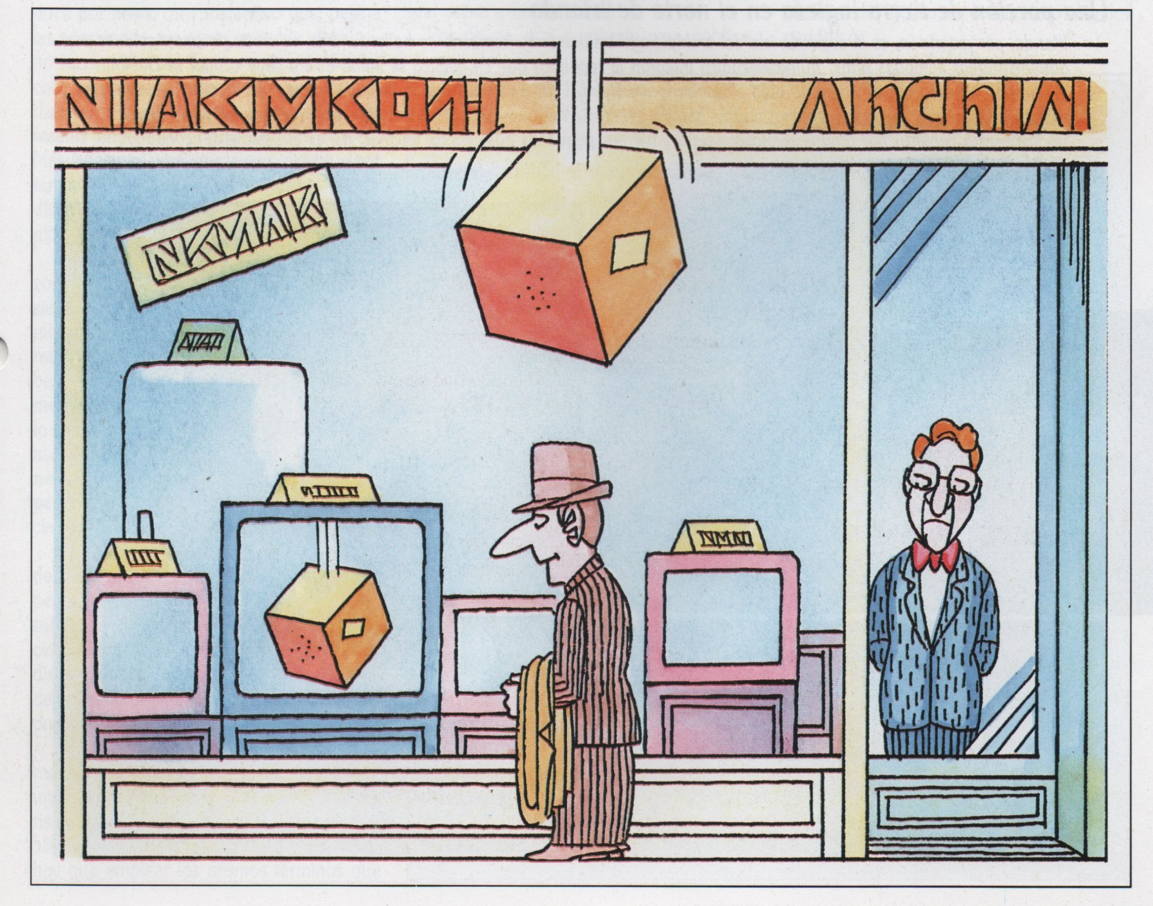
El mundo de los medios de comunicación

Después de una breve referencia a los periódicos en la Unidad 22, dedicamos ahora una lección completa a todo lo relacionado con los medios de comunicación de masas: la prensa, la televisión y la radio. Y dado que es un sector en continua evolución y actualización, y que tiende a uniformizarse a nivel internacional también en el lenguaje (no sólo en la tecnología), se encontrará con algunas palabras que también se usan en español.
En especial aprenderá a conocer determinados aspectos del mundo periodístico y enriquecerá su vocabulario referido al ámbito de la información, sin olvidar las funciones que tienen en este campo el ordenador y los bancos de datos.
La novedad gramatical más importante será el estudio del 'present perfect', que en inglés se usa muy frecuentemente para hablar de acontecimientos pasados.
El tema no podía ser más apropiado, dado que entre los muchos usos que puede tener el 'present perfect', uno de los más comunes es precisamente en los informativos de televisión y radio o en las crónicas periodísticas.



UNIT 30

SECOND LEVEL





Una porción de tierra inglesa en el norte de Irlanda

Irlanda, por extensión, es la segunda isla del archipiélago británico. Su territorio se halla dividido en cinco circunscripciones administrativas llamadas fifths, 'quintos': cuatro integran la república que en gaélico se llama Eire y cuya capital es Dublín; el 'quinto', llamado Ulster, continúa bajo el gobierno del Reino Unido y constituye la llamada Irlanda del Norte. Precisamente es ésta la zona que nos disponemos a visitar. Irlanda del Norte tiene un aspecto marcadamente rural y gran parte de su territorio está cubierto por prados salpicados aquí y allí por pequeños bosques de encinas; así es el paisaje del condado de Antrim, en la foto de abajo.



La prensa en primera página



Puede que la información periodística nunca haya tenido tanta importancia como en estos últimos años. Por ello hay que aprender cuáles son las palabras inglesas que pertenecen al mundo de la prensa, empezando por los diarios y las revistas.

Tanto 'información' como 'informaciones' se traducen en inglés con el término **information**, que, al ser un sustantivo no contable, exige un verbo en singular; casi siempre va seguido por **about**, y a veces por **on**: **There's a lot of information about the football matches.** Los medios de información se llaman **mass media** (medios de comunicación de masas) o más brevemente **media. Media**, quizá lo sepa, es un plural sin s porque es una palabra latina, cuyo singular es **medium.** 'Noticias' se traduce por **news**, otro sustantivo que, pese a las apariencias, no es un contable plural, sino incontable, por lo que exige concordar con un verbo en singular. Va seguido, indistintamente, por **about** o por **of**: **There wasn't any news of the football match.** Más adelante verá que **news** quiere decir también 'telediario'. Las exclusivas periodísticas o las noticias sensacionales se llaman **scoop**.

Pasemos a la prensa. En inglés se llama con un sustantivo colectivo, **the press**, que siempre va precedido por el artículo determinado porque designa la totalidad del mundo de la prensa. El diario, como ya sabe, se llama **newspaper** o, más sencillamente, **paper**; recuerde que, al hablar de lo que aparece en los periódicos, hay que usar la preposición **in**: **There wasn't any news of the President's arrival in the paper** (En el periódico no había ninguna noticia sobre la llegada del presidente).

Constituyen una característica peculiar del mundo de la información inglesa los periódicos de formato reducido llamados **tabloids**: por lo general también sus ambiciones son reducidas, y realizan un periodismo vulgar y sensacionalista; se los llama, despreciativamente, **the gutter press**, 'la prensa del arroyo.'

El nombre de las revistas ilustradas, como recordará, es **magazine**, mientras que una revista académica o especialmente seria se llama **journal**. Para hablar de las publicaciones semanales, mensuales u otras, hay que emplear los mismos términos que traducen nuestros adverbios 'semanalmente', 'mensualmente', etc., que ha aprendido en la Unidad 26. Por lo tanto, se puede hablar de un diario, **daily**; de un semanario, **weekly**, y de una publicación mensual, **monthly**.

Pero cuidado con **bi-monthly**: significa 'dos veces al mes' y 'una vez cada dos meses', por lo que equivale tanto a un bimensual como a un bimestral.

Por último está **quarterly**, una publicación que sale cada cuarto de año, un trimestral.

Para acabar, daremos una ojeada al interior del periódico. 'Página' se dice **page**, y en la primera página (**front page** o **first page**) se encuentran los titulares, **headlines** (término formado por **head**, 'cabeza', y **lines**, 'líneas': literalmente, significa 'cabeceras'). Al hablar de lo que contiene la página, la preposición que hay que usar será **on**: figuran los artículos (**articles**), entre los cuales hay uno que no informa de noticias, sino que realiza un comentario sobre un acontecimiento particular: se llama **editorial**, igual que en español. Otros términos para designarlo, especialmente en Gran Bretaña, son **leading article** o **leader**, ambos derivados del verbo **to lead**, 'conducir'. La última palabra importante es **caption**, que designa tanto el pie de una foto (**photograph** o más brevemente **photo**) como los subtítulos.

En la grabación aparecerán ejemplos de un nuevo uso del genitivo sajón: debe saber que se emplea también con cualquier institución: con la Bolsa, con los órganos oficiales del gobierno y asimismo con los periódicos.

The Daily Grunt's headlines

Listen carefully to these sentences. Then repeat them. Remember to pronounce the *a* in **journal** and **editorial** and the second *a* in **magazine** with the sound at the end of **the**.

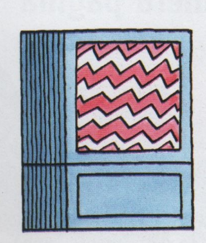
I get this journal every month. ___
In his editorial, he wrote about the new President. ___
Newspapers and magazines are part of the mass media. ___
There isn't a lot of information about the football matches, is there? ___
There wasn't any news of the actress' arrival in the paper. ___
There's a scoop about the President of Booga-Booga in today's Daily Gutter. ___
I think the tabloids are terrible. ___
Phillotson writes articles for the gutter press. ___
'The Times' is the oldest daily in England. ___
'Newsweek' and 'Time' are weeklies. ___

It's a monthly, isn't it? ___
No, it's a bi-monthly. ___

'Shakespeare Studies' is a quarterly. ___
What's on the front page? ___
Did you see the Daily Grunt's headlines this morning? ___
The leading article is on the first page. ___
The Daily Snort's leader was really good. ___
Remind him to write the captions for Grisling's photographs. ___
There was a photo of Randy Heskwith in the Daily World. ___

¿Qué dan por la televisión?






En inglés no existe la distinción que hace el español entre el televisor, el aparato receptor, y la televisión, que es propiamente la transmisión a distancia de imágenes. Los dos términos se traducen con **television** y se abrevian en **TV**. En el ámbito familiar, las palabras que se usan para designar este electrodoméstico son muy desenfadadas: **the telly, the box** (la caja) y hasta **the idiot box** (la caja tonta). La radio se respeta más: sólo se llama **radio**, salvo la portátil (**transistor radio**), que se abrevia **tranny**.

Para mirar la televisión necesita un verbo especial: **to watch** (no lo confunda con el sustantivo **watch**, 'reloj'). Es importante que aprenda la diferencia de significado que hay entre éste y los verbos **to see** y **to look at**. **To see** equivale más o menos a nuestro 'ver': **I can't see the television from the sofa. To look at** significa 'mirar con atención', 'observar', en especial algo estático: **Look at this photograph! To watch**, en cambio, describe la acción de mirar algo que suele estar en movimiento, por un período de tiempo bastante largo, como las imágenes en la pantalla (**screen**): **I watched the football match on TV last night.** Cuidado con la preposición que se emplea para hablar de la programación que dan en la televisión o en la radio; se utiliza **on**: **What's on the telly tonight? There's a good concert on the radio.**

El término genérico que designa la transmisión de señales de radio es **broadcasting**, que deriva de un verbo, **to broadcast**, que a su vez procede de **to cast abroad** (difundir). La palabra aparece en los nombres de casi todas las grandes cadenas (**networks**) de la televisión inglesa y estadounidense: **BBC** (**British Broadcasting Corporation**), **NBC** (**National Broadcasting Corporation**), **ABC** (**American Broadcasting Corporation**) y **CBS** (**Columbia Broadcasting Systems**); entendidas como nombres colectivos, pueden ir acompañadas por verbos en plural. El canal de televisión no es **canal**, término que se refiere a un curso de agua artificial, sino **channel**; la emisora de televisión se llama **station**.

Ya conoce la palabra para 'programa', **programme**. En el inglés de Estados Unidos hay una ligera diferencia ortográfica: **program,** pero la pronunciación es igual.

Un comentario breve sobre los tipos de programas que suelen aparecer en la pequeña pantalla. La película (¿hay que decirlo?) en inglés es **film**. El telediario, como ya ha visto en la primera parte de la sección SPEAKING, es **the news**. En cambio, **news flash** no es un telediario breve, sino una interrupción de la programación normal para transmitir a los oyentes una noticia muy importante.

Los programas de información general, habitualmente divididos en varias secciones, se llaman **magazine programmes**, y cada una de estas secciones, así como cualquier parte de un programa dedicado a un personaje famoso o a un tema especial, se llama **slot** o **spot**. Pero el primer significado de **spot** es 'mancha' (Unidad 13); este término nunca se usa, en inglés, para designar los anuncios publicitarios. La palabra correcta en este caso es **advertisements** (que se puede abreviar en **adverts** o **ads**) o **commercials** (más usado en Estados Unidos). Por último, las cuñas de 'anuncios publicitarios' que interrumpen los programas televisivos se llaman **commercial breaks**. Pero recuerde que la publicidad en sentido genérico es **advertising**.



There's 'Casablanca' on Channel 4

In these sentences, pay attention to the intonation.

Isn't there a good film on the telly tonight? ___
He watches the idiot box from morning till night. ___
The BBC are doing some Beethoven concerts on the radio. ___
I can't find my tranny. ___
Gerald, I'm afraid I sat on your transistor radio last night. ___
The fly walked across the screen under the nose of Mike Goodday. ___
You can watch 'Casablanca' on Channel 4 at a quarter past ten. ___
She works for Columbia Broadcasting Systems. ___
This is the worst TV station in Britain. ___
There was a news flash at about half past five. ___
I've got a spot on the 'Terry Slogan Show'. ___
And now for our sports slot.... ___
There are too many advertisements on TV. ___
Did you see the 'Guppy's Toothpaste' advert last night? ___
I never watch the sports programmes. ___
The news is after the commercial break. ___

Now repeat these sentences. The speakers are American:

I watched a really interesting program last night. ___
There are too many commercials on this channel. ___
Didn't Mr Thompson like the new ads? ___
The news is after the advertising. ___
This is the biggest TV network in Eastern United States. ___



Here's our special correspondent from Siberia

Listen carefully to these sentences and repeat them:

She's a journalist for 'Woman's Weekly'. ___
Isn't he a reporter for 'News at Nine'? ___
Harold Ross was the editor of the 'New Yorker' for nearly thirty years. ___
Here's our special correspondent from Tiksi in Siberia. ___
He was a dee-jay with WKRPC for three years. ___
Do you like being a disc jockey? ___
Your newscaster tonight is Trevor MacRoland. ___
I think Channel 5's newsreaders are really boring. ___
When I leave university I'm going to be a TV presenter. ___
This is our newest computer, HAL 5000. ___

Now pay attention to the rhythm and the pronunciation of **data:**

Have you got any data on the Mongolian steel industry? ___
Have you got any data on the Siberian tourist industry? ___
HAL has got the biggest databank in the world. ___
Your company uses the Kreuger database, doesn't it? ___

El sufijo del periodista

Ahora hablaremos de los profesionales de la prensa; esto nos servirá también para recordar un tema ya tratado: la forma en que el inglés construye palabras nuevas sirviéndose de sufijos.

El cronista, en Estados Unidos como en Gran Bretaña, es el **reporter**. Esta palabra deriva de **to report** (relatar, informar, hacer la crónica), de la misma forma en que **driver** proviene de **to drive**. En la Unidad 28 apareció **cyclist**, un término compuesto por **cycle** y por la desinencia *ist*: lo mismo sucede con **journalist** (periodista), formado por **journal** y por el sufijo *ist*. Técnicamente hay una leve diferencia entre **reporter** y **journalist**, pero el lenguaje corriente no lo tiene demasiado en cuenta. Para designar la publicación para la que trabajan, el inglés usa la preposición **for: She's a journalist for 'Woman's Weekly'.**

El vocablo **editor** nos muestra la última forma en que se pueden modificar las palabras creando otras nuevas; deriva del verbo **to edit** (dirigir) unido a la desinencia *or*. Por lo tanto, el significado de este término no es el que aparenta: el **editor** no es el editor de un periódico, sino su 'director'.



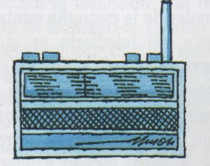
Otras figuras importantes, en el mundo de la prensa, son el 'enviado' y el 'enviado especial', respectivamente **correspondent** y **special correspondent**. Preste atención a cómo se pronuncia este sustantivo: el acento recae en la segunda o, mientras que la primera debe ser bien abierta; de lo contrario, la palabra suena como **corespondent**, que es una persona citada por adulterio en un caso de divorcio.

¿Y la TV? ¿Cómo se llaman los profesionales de la pequeña pantalla? El comentarista del telediario es el **newcaster**, o **newsreader**, sobre todo en el Reino Unido. Presentador y presentadora se llaman **presenter**. Una figura cada vez más familiar, tanto en TV como en la radio, es la del **disc** (o **disk**) **jockey** (cuidado con la pronunciación de la *ey*). Literalmente es el 'jinete de los discos'; prácticamente, ya lo sabe, es quien presenta y anima programas exclusivamente musicales, en especial de música ligera. Su nombre puede reducirse a una sigla, **D.J.**, o se puede transcribir el sonido de estas dos letras, así: **dee-jay**.

En la grabación aparece también algún término ligado al mundo de la informática (en inglés, el 'ordenador' se llama **computer**), que se ha hecho indispensable también en el campo de la información periodística: **data**, por ejemplo, son 'los datos'. Hay dos cosas que debe recordar sobre esta palabra: en primer lugar, como oirá, hay dos formas distintas de pronunciarla; segundo, aunque en teoría es el plural de **datum** (término de claro origen latino), siempre se usa como sustantivo no contable.

Por último aparecen los términos **database** (base de datos) y **databank** (banco de datos), que son los nombres para los depósitos de información contenidos en el ordenador. La palabra **computer** tiene un plural regular: **computers**.

Otro tiempo para el pasado



Ahora llegamos a uno de los puntos más importantes del segundo nivel. Hasta aquí ha aprendido una sola forma para hablar del pasado, el **simple past**. En esta Unidad examinaremos otro tiempo que le resultará extremadamente útil, pero que también podría confundirlo: se llama **present perfect**, que en español suele equivaler al pretérito perfecto.

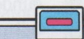
Pero en primer lugar veamos cómo se construye. Está formado por dos elementos, un verbo auxiliar y un participio. El auxiliar siempre es el presente de **to have**, seguido por el participio pasado del verbo principal. He aquí un ejemplo: **I have arrived**. No olvide que la tercera persona de **to have** es irregular: **He has arrived**. En la lengua hablada, suelen emplearse normalmente las formas contractas, iguales a las usadas para **to have got: I've arrived, he's arrived**.

Debe saber que para formar las frases interrogativas se coloca el verbo auxiliar delante del sujeto, y que las negativas exigen **not** después del auxiliar: **Has he arrived? He hasn't arrived.** Como ve, también en este caso se puede usar la forma contracta.

En la gramática de la Unidad 24 habrá observado que el **simple past** se usa para hablar de un momento bien concreto situado en el pasado. En cambio, el **present perfect** se usa cuando la posición en el tiempo no es clara, o no se especifica. Para situar el **present perfect** conviene recordar una palabra clave: 'indeterminación'. Este concepto de duda le permitirá captar la diferencia. Observe por ejemplo estas dos frases: **Johnny has arrived; Johnny arrived at five o'clock**. En la primera, la persona que habla sólo quiere comunicar la llegada de Johnny (en español usaríamos el pretérito perfecto): para ella sólo esto es lo importante y por eso no especifica la hora en que Johnny ha llegado (he aquí la indeterminación). Por lo tanto, usa el **present perfect**. En cambio, en la segunda frase, también especifica la hora de llegada y, dado que sitúa el hecho en un momento bien preciso del pasado, emplea el **simple past** (en español usaríamos el pretérito indefinido o el pretérito perfecto).

Sin duda habrá comprendido por qué es tan importante aprender este tiempo verbal, precisamente cuando hablamos de los medios de comunicación. Su uso es muy frecuente en los telediarios para anunciar una noticia: **President Lexington has arrived in London.** Y, por lo general, la forma se suele usar también en pasiva: **President Kennedy has been killed** (el presidente Kennedy ha sido asesinado; el verbo **to kill**, se lo recordamos, es regular). Como ve, la forma pasiva es muy parecida a la española: entre el auxiliar y el participio pasado del verbo principal se coloca el participio pasado del verbo **to be**, es decir **been**. No obstante, en la sección GRAMMAR encontrará todas las explicaciones correspondientes a esta construcción. Ahora está capacitado para comprender esa extraña frase que aparecía al final del primer nivel, en la Unidad 23: **Your flight has been delayed**, 'su vuelo ha sido retrasado'.

En la grabación aparece otro nombre colectivo: **police** (con o sin artículo), singular, exige siempre el verbo en plural. Advertirá, por otra parte, que los americanos no pronuncian la *schwa*; su *a* es mucho más abierta.



The present perfect

Listen to these newsreaders, and repeat their sentences. Remember to pronounce the *a* in **has** and **have** with the sound at the end of **the**. The speakers in the first group are English.

The Sultan of Bungalay has arrived in London. ___
He got to London Airport at ten o'clock last night. ___

The elephant from Chessington Zoo has been found near Walton-on-the-Naze. ___
A schoolboy saw him in a wood at about half past five this morning. ___

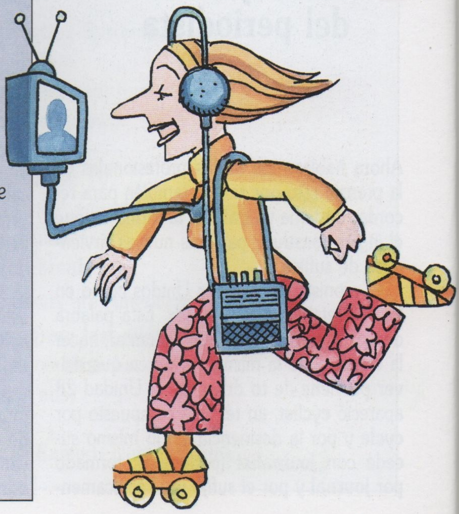
Rosemary Carney has died. The famous actress was found this morning by her daughter. She was 85. ___

The speakers in this group are American. Remember to pay attention to the rhythm and intonation of the sentences.

Police in New York have found William Clerihew. ___
He was seen last night by a student near the East River Park. ___

The president of Eastlinghouse Motors has been fired. ___
Mr Glenn Bronowski was at home last night when Henry Eastlinghouse gave him the news. ___

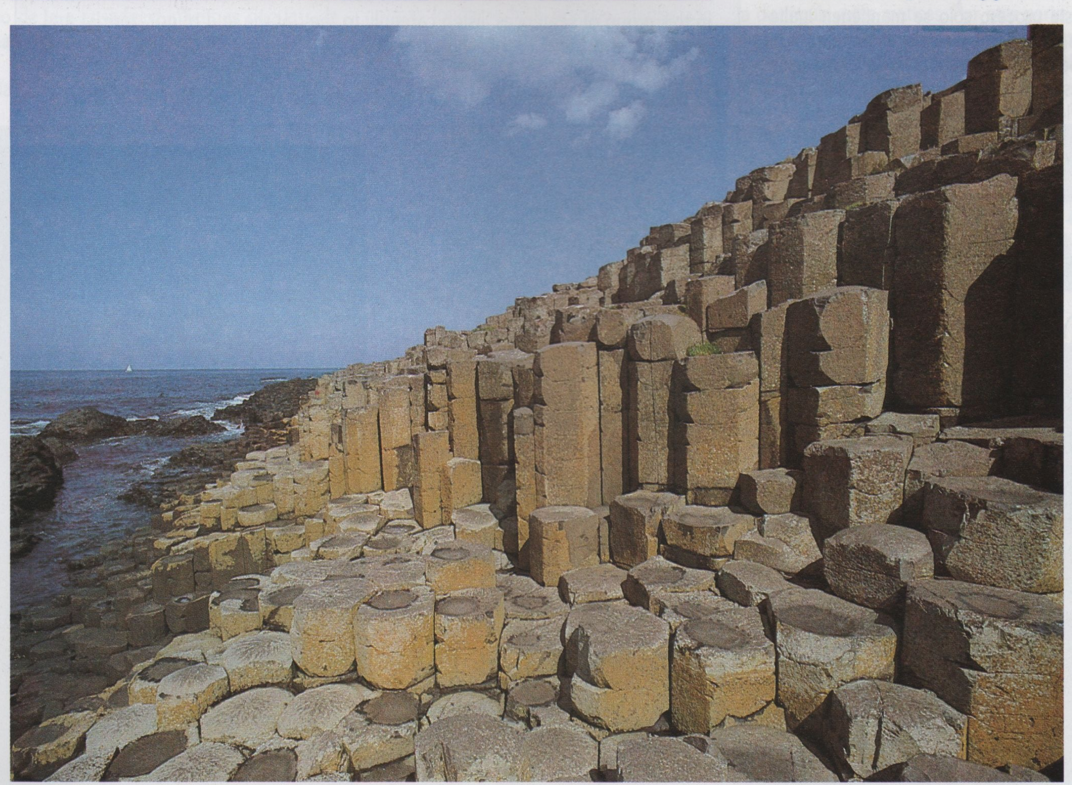
The Queen of England has arrived in the United States. ___
Her yacht came into New York harbour this morning at ten fifteen. ___



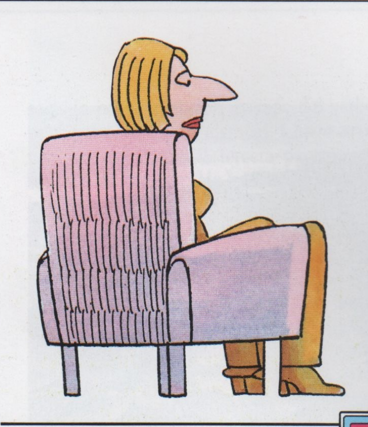


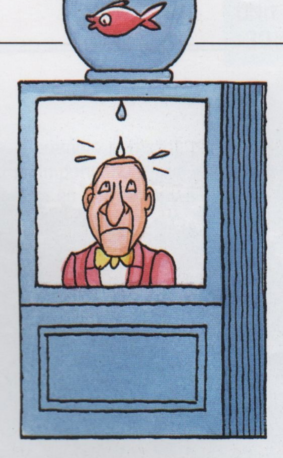
La calzada del gigante

En la lejana era cenozoica, cuando se formaron los Alpes, en las costas septentrionales del Ulster se produjeron violentos movimientos telúricos. La lava que surgió de la corteza terrestre se solidificó formando rocas basálticas con formas muy regulares, prismas delgados o macizos de base hexagonal, colocados unos sobre otros hasta formar casi una inmensa escalinata. Así nació el Giant's Causeway, que podría traducirse por 'calzada del gigante', uno de los atractivos más espectaculares de Irlanda del Norte. Esta costa tan singular se prolonga unos diez kilómetros; el recorrido a pie permite alcanzar las diversas formaciones rocosas, denominadas con nombres muy curiosos, como 'anfiteatro' u 'órgano del gigante'.



Los sonidos que desaparecen





Proseguimos nuestro recorrido por los fenómenos 'fonéticos' observando qué cambios sufre una frase cuando se pronuncia a una velocidad normal. En la grabación aparecerán cuatro frases 'pescadas' de la sección SPEAKING; se las haremos escuchar cuatro veces, y en cada una advertirá una contracción progresiva.

En la primera lectura oirá que se pronuncia muy claramente cada una de las palabras: las vocales no acentuadas tienen el sonido de la *schwa*, o de la *i* de **fish**.

La segunda vez se abreviarán también los verbos auxiliares; la tercera se caracterizará por la 'desaparición' de algunos sonidos al final de determinadas palabras: es el caso de la *t* en **elephant** y la *d* de **found**. Además, las vocales pronunciadas con *schwa* serán aún más cortas. En la cuarta y última lectura, las vocales de las que hemos hablado desaparecen casi totalmente. En este proceso sólo se mantienen inalterados dos elementos clave: las partes de las palabras acentuadas y la entonación. Sin éstos ni siquiera un inglés entendería el significado de lo que se está diciendo.

The elephant from Chessington Zoo is really fast

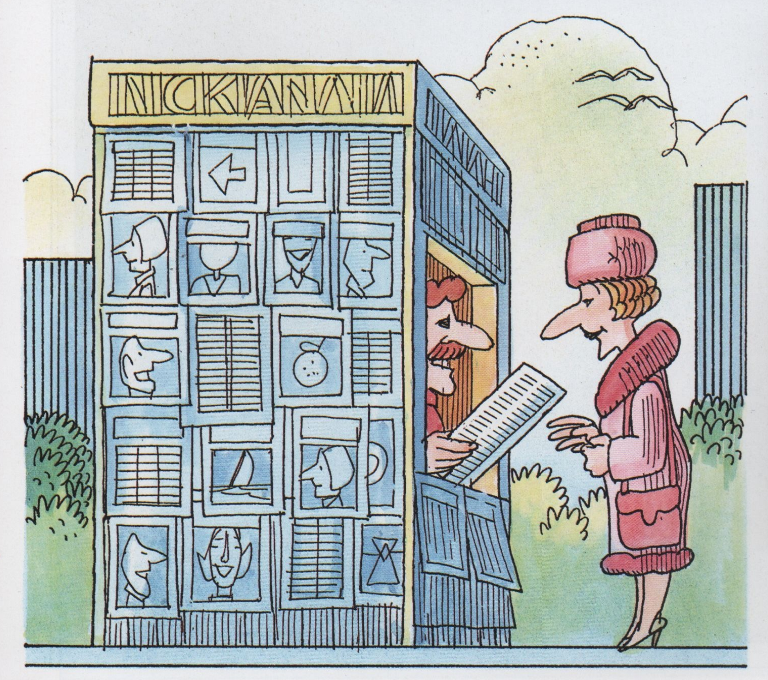
Listen carefully to these sentences. Pay attention to the words with the sound at the end of **the**:

There is not a lot of information about the football matches, is there?
You can watch 'Casablanca' on Channel 4 at a quarter past ten.
Have you got any data on the Siberian tourist industry?
The elephant from Chessington Zoo has been found near Walton-on-the-Naze.

Now listen to the sentences again. They are faster than the first group. Pay attention to the words **not** and **has**:

In this group of sentences, listen carefully to the *t* at the end of **got, tourist** and **elephant**, and the *d* at the end of **found**:

In this group, pay attention to the words with the sound at the end of **the**:





Las salas de control de dos **TV stations** *americanas: desde aquí se controla la puesta en antena de los* **programs,** *que se interrumpen con los* **commercials.**

Las diversas pronunciaciones del verbo 'haber'

Ahora concentre su atención en la pronunciación del verbo **to have** en función de auxiliar. Tanto los ingleses como los norteamericanos tienden a pronunciar la *a* en **have** y **has** con *schwa*. Esto se produce sólo en las frases afirmativas y en las interrogativas, porque en las negativas, en las respuestas breves y en las **question tags** se pronuncia como la *a* de **cat**.

Sin embargo, las cosas terminan por complicarse, porque cuando **have** y **has** van seguidos por determinadas consonantes tienden a cambiar su pronunciación. Delante de **found**, por ejemplo, la *v* de **have** tomará el sonido de la *f* de **fat**, mientras que la *s* de **has** será la de **sit**. En la cassette escuchará unas frases (noticias imaginarias presentadas en un telediario): en las primeras seis observará que la *v* de **have** y la *s* de **has** se pronuncian como la *f* de **fat** y la *s* de **sit**. El segundo grupo tendrá particularidades: la *v* de **have** asumirá el sonido de la *v* en **advert**, mientras que la *s* de **has** sonará como la *z* de **zoo**.

Naturalmente esta diferencia de pronunciación no es arbitraria, sino que sigue unas normas fonéticas bien precisas, demasiado complejas como para exponerlas a este nivel del curso. Como siempre, la sección LISTENING tiene como objetivo ayudarle a distinguir estos matices. Por otra parte, le recordamos que el verbo **to join** (que aparece en la última frase de la grabación) significa 'reunirse con'.



The police have found William Clerihew

In these sentences, listen carefully to the pronunciation of **have** and **has**. The *v* of **have** is pronounced with the sound of the *f* in **fat**, and *s* in **has** is pronounced with the sound of the *s* at the beginning of **sit**:

The police have found William Clerihew in Queens.
Sotheby's has paid £ 3,000,000 for a painting by Raphael.
President Lexington and Mr Pauling have travelled to London.
The police have checked all the airports.
Peter Walker has come to London to be near his wife.
Engineers have started the new tunnel under the River Forth.

In these sentences, the *v* of **have** is pronounced with the sound of the *v* in **advert**, and the *s* in **has** is pronounced with the sound of the *z* at the beginning of **zoo**:

Sir Humphrey Weatlip has opened the new hospital.
Brian Mulhouse and Rupert Oxwell have bought Garrard's department store.
Sir Jeremy Bath, the actor, has died at his home in London.
Robert Parkinson has been found near Oxford.
Lord Amington has gone to New York to meet President Howard.
Mr and Mrs Whitlington have joined their family at home in Wales.



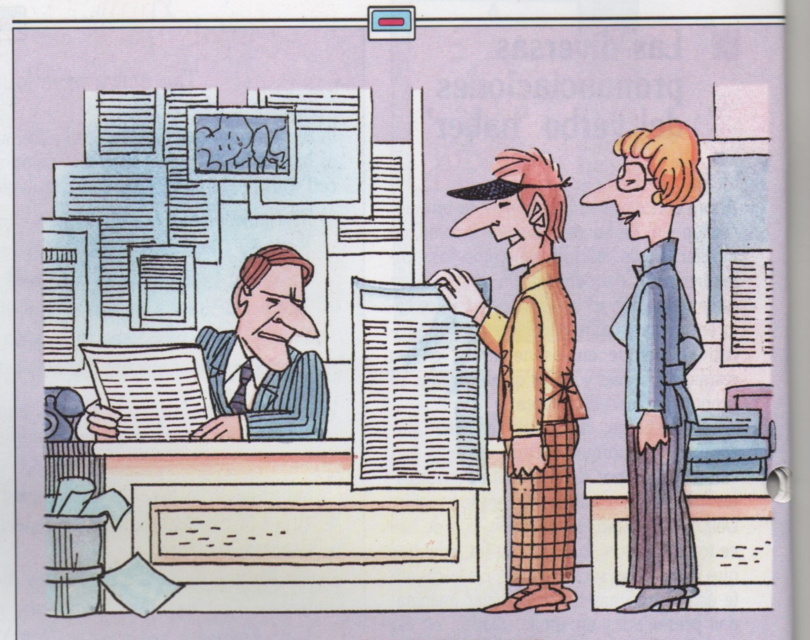
¿El perro de la reina es noticia?

Los diálogos de esta Unidad, ambientados en el mundo de los medios de comunicación, reconstruyen con cierta ironía dos situaciones reales.

En el primero escuchará un telediario: preste atención al lenguaje característico de este tipo de información y, sobre todo, al uso del **present perfect.**

Advertirá que algunas noticias no son más que el resumen de las aventuras que ya escuchó en la CONVERSATION de la Unidad anterior: el encuentro con el monstruo del lago Ness, la expedición en Borneo, el diálogo entre dos espías enemigos.

La elección de los temas principales para la edición del día es el tema en el que se basa el segundo diálogo, cuyos protagonistas son el director de un periódico y sus colaboradores más directos: advertirá enseguida que no se trata de un periódico serio, sino de un **tabloid** de los más sensacionalistas.



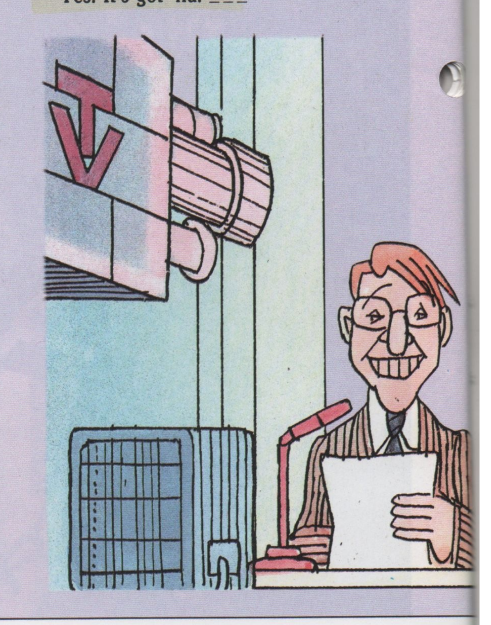
THE DAILY PLANET

~ Ok. What have we got for today's edition? ___
~ Well, Johnson's got a scoop on Randy Heskwith's secret wedding. ___
~ And Maria's got a really good article on the Queen's pet dog. ___
~ The Queen's pet dog? ___
~ Yes. It's got 'flu. ___



THE NINE O'CLOCK NEWS

~ This is the nine o'clock news. Your newscasters tonight are Trevor MacRoland and Rudolf Kennedy. ___
~ Good evening. Mr Ivor Stroganoff, the secretary of the Russian Communist Party, has arrived in London for talks with the Prime Minister. They are going to meet tomorrow at Downing Street to discuss arms reductions in Europe. ___
~ Ronnie Clegg has escaped from prison. Warders went to his room this morning to wake him up, but he wasn't there. Police have closed all airports and harbours in the South-West. If you see him, phone 0203-57797. ___
~ Two American explorers have been found in the mountainous country of West Borneo. They were in the country to study two tribes, the Waki-Waki and the Koka-Liki. They were found this morning by army helicopters. They are very tired, but in good health. But two of their friends have been killed. ___
~ And now here's our correspondent from Scotland. ___
~ Pieces of a small submarine have been found on the shores of Loch Ness. They were seen this morning by Robbie MacFarlane from Moriston. The submarine belonged to two students. They were in Scotland to take measurements in the lochs here. Villagers think the submarine was attacked by the Loch Ness Monster, but scientists think that is ridiculous. They think the submarine hit a rock. This is Leonard Henry for News at Nine in Inverness. ___
~ The Mexican police are hunting the killer of James Frond, an English businessman. He was killed last night in Acapulco. They think his killer is a foreing spy, Ivor Brushki. But Scotland Yard thinks this is ridiculous. And according to M.I.5. James Frond has never worked for them. ___



~ Mmm. I'd like something a bit better for the front page. ___
~ Well, there's an article on the arms reductions talks. ___
~ No. That's too boring. Is it your article? ___
~ No, it's Clark's article. ___
~ Why does that man always write boring articles about arms reductions talks and the war in Booga-Booga? This is a tabloid. It isn't The Times. Give him the sack. ___
~ Okay, boss. ___
~ And Perry Wetlock? He's usually got something good. ___
~ Yes. He's written an article on the Prime Minister's daughter. ___
~ The Prime Minister's daughter? ___
~ Yes. She was seen with Randy Heskwith. ___
~ Before his wedding or after his wedding? ___
~ After his wedding. ___
~ Great! Now that's front page material! ___
~ Have we got any photos? ___
~ I think we can find some. ___
~ Okay. Billy, get Perry's article. I want to read it. Perhaps we can give it something extra. And Christy. ___
~ Yes? ___
~ You can write the editorial. I want it for three o'clock. Write something about immorality in the government. ___
~ Ok, Mr Hogg. ___





La antigua y arraigada religiosidad de los irlandeses

Desde que, en el siglo V después de Cristo, san Patricio los cristianizó, los irlandeses siempre han sido muy devotos de la iglesia católica, y también por esto se rebelaron por todos los medios contra la dominación que les impuso Inglaterra, protestante. En 1541, el soberano inglés Enrique VIII se autoproclamó rey de Irlanda y jefe de la iglesia de la isla; desde entonces, y durante los cuatro siglos siguientes, se sucedieron luchas acérrimas entre los dos países. En 1921, el Reino Unido se vio obligado a reconocer la independencia de Eire, mientras que el Ulster se mantuvo bajo su jurisdicción: pero aún hoy la convivencia entre católicos irlandeses y protestantes ingleses no resulta fácil. En la foto, una de las muchas cruces célticas de los siglos IX y X que se encuentran en Irlanda del Norte: es típica la presencia de un círculo en el cruce entre los brazos.



Carestías y emigraciones

En los últimos dos siglos, Irlanda ha visto disminuir de forma notable su población. A principios del siglo XIX los habitantes de la isla eran más de ocho millones; posteriormente, las carestías y la emigración los redujeron a cerca de la mitad. Sólo en los últimos veinte años ha comenzado a remontar el número de irlandeses, tanto en el Ulster como en Eire. En Irlanda del Norte aún existen testimonios del antiguo modo de vida de los antepasados más pobres: casas construidas de piedra con el techo de paja.

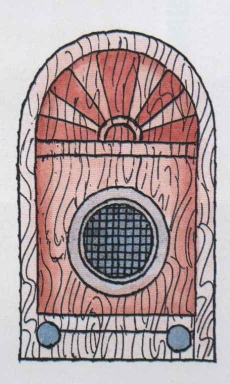


Otro pasado y otro genitivo sajón

El present perfect (PASADO)

El tiempo verbal llamado **present perfect** se construye con el presente del auxiliar **to have** (las formas son **have** y **has**), seguido por el participio pasado del verbo principal. Esto vale para todos los verbos. Tomemos por ejemplo **to arrive**, del que le relacionamos las formas completas del **present perfect**, así como las contractas, que son muy frecuentes en la lengua hablada:

I have arrived	**I've arrived**
you have arrived	**you've arrived**
he/she/it has arrived	**he/she/it's arrived**
we have arrived	**we've arrived**
you have arrived	**you've arrived**
they have arrived	**they've arrived**



La negación **not** siempre siempre se coloca entre el auxiliar y el participio pasado. Aunque en este caso es más común la forma contracta **n't**:

I have not arrived	**I haven't arrived**
you have not arrived	**you haven't arrived**
he/she/it has not arrived	**he/she/it's hasn't arrived**
we have not arrived	**we haven't arrived**
you have not arrived	**you haven't arrived**
they have not arrived	**they haven't arrived**

Para la construcción de las formas interrogativas vale la regla de la inversión del grupo sujeto-auxiliar, tal como sucede en todos los otros tiempos compuestos. El sujeto se situará, por lo tanto, entre el verbo **have** y el participio pasado:

Have you arrived?	**Haven't you arrived?**
Has she arrived?	**Hasn't she arrived?**

Uso de los tiempos del pasado

Para un empleo correcto del **present perfect** es importante aprender a reconocer poco a poco las situaciones que exigen su uso y en las que es necesario el empleo del **simple past**. En primer lugar, con el **present perfect** se puede expresar una acción o un hecho del pasado cuando no se especifica el momento en el que ha sucedido: o porque se desconoce o porque no se considera importante para el desarrollo del discurso. Dado que el verbo no va acompañado de adverbios o expresiones temporales, el tiempo de la acción resulta indeterminado.

Este primer empleo del **present perfect** pone de relieve la oposición con el **simple past**, que en cambio expresa una acción realizada en un tiempo determinado. He aquí dos frases en las que los verbos **to be** y **to go** se usan como sinónimos:

Have you been to Rome? (present perfect)
Did you go to Rome last week? (simple past)

Sin embargo, con el **simple past** no siempre se expresa la referencia temporal en el interior de cada una de las proposiciones, bien porque ya se ha comunicado con anterioridad en el curso de la conversación, o bien porque ya resulta claro a los interlocutores a qué acontecimiento se hace referencia. Observe por ejemplo el siguiente intercambio de frases:

Did you go to Rome last week?
Yes.
Did you like it?

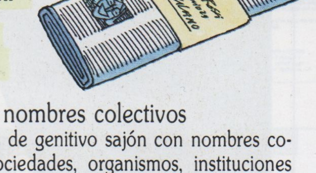
Todos los ejemplos presentados hasta ahora muestran sólo uno de los numerosos usos posibles del **present perfect**, que se estudiarán en el curso de las Unidades siguientes.

En cuanto a las situaciones características en que aparece el **present perfect** (además de en las conversaciones corrientes), una de las más típicas son los noticieros radiofónicos y televisivos, donde es más importante especificar, en primer lugar, lo que ha ocurrido y después decir cuándo ha sucedido.

La forma pasiva del present perfect

Se forma colocando el participio pasado del verbo **to be** (**been**) entre el auxiliar, **have** o **has**, y el participio pasado del verbo principal. También para la pasiva sirven todos los ejemplos de construcciones negativas e interrogativas que acabamos de ilustrar para la forma activa. He aquí la conjugación pasiva del verbo **to see**, que tiene un participio pasado irregular, **seen**:

I have been seen
you have been seen
he/she/it has been seen
we have been seen
you have been seen
they have been seen



El genitivo sajón con los nombres colectivos

Es posible encontrar ejemplos de genitivo sajón con nombres colectivos que se refieren a sociedades, organismos, instituciones compuestas por un conjunto de individuos, sobre todo si se pretende hacer referencia a las personas que trabajan o actúan en ese grupo:

the government's problem	**the hospital's rooms**
the company's director	**the Daily Grunt's editorial**

En esta sección ha aprendido:

- construcción y uso del **present perfect**;
- diferencia de empleo entre el **simple past** y el **present perfect**;
- la forma pasiva del **present perfect**;
- otro uso del genitivo sajón.





La posición inusual de las chimeneas

Irlanda del Norte tiene la extensión aproximada de Teruel y los habitantes de Canarias; en su capital, Belfast, vive más del 23% de la población. Estos datos confirman que el Ulster es una región muy poco habitada, punteada por pequeños núcleos de población como el que vemos arriba. Al lado, la colorista entrada de una oficina de correos; abajo, una típica casa irlandesa. Las viviendas isleñas más características tienen los techos a dos aguas y un gran número de chimeneas; algunas de éstas se levantan precisamente sobre el vértice de unión de las dos vertientes del tejado.



La seriedad se llama 'The Times'

El diario inglés 'The Times' (Los Tiempos) es uno de los periódicos más famosos del mundo: fundado en 1785, está considerado uno de los más serios, pese a su limitada difusión. El sector social al que se dirige es muy reducido: lo leen sobre todo aquellos que operan en el campo económico y financiero, pero también los intelectuales que buscan una mayor profundización de los hechos y los fenómenos. En el texto inglés se narra la historia del periódico y las luchas para mantener su prestigio.

In 1785, John Walter published[1] the 'Daily Universal Register'. It was nothing[2] more than a page of advertisements. But three years later, he made it into a daily and gave it a new name: 'The Times' was born. In the early[3] years, the life of Walter's young newspaper was difficult. More than once, 'The Times' was closed to bankruptcy[4]. Then, in 1803, Walter's son took over the management[5] of the newspaper. He changed the political position[6] of the newspaper. Before, it was a conservative publication[7], and followed the government line[8]. With Walter's son, it became an independent[9] paper. The Victorian Age was a time of triumph[10] for 'The Times'. It became the most important newspaper in Great Britain. Then, at the beginning of this century, there were problems again. More popular dailies were established[11], and the circulation of 'The Times' fell[12]. In 1908 John Walter III[13] and A. Walter (the grandsons of the first John Walter) had to sell the paper to the 'newspaper baron'[14], Lord Northcliffe. When he died in 1922 John Walter IV and Lord Astor bought the paper.

'The Times' remained the most prestigious[15] English newspaper, but it remained in debt[16] as well. In 1966, it was bought by another[17] 'newspaper baron', Lord Thompson. He changed the front page. Before, it was dedicated to classified advertisements[18]. He filled[19] it with news and photographs. But the paper had another financial crisis, and became the victim of a long strike[20]: in 1978 the newspaper ceased[21] publication for a year. But despite its problems[22], 'The Times' still enjoys a unique position of authority and independence[23] in the British newspaper industry.

THE TIMES

Man lands on the moon with perfect touchdown

Nixon says feat will stand through the centuries

It looks like a collection of about every kind of rock, Armstrong says

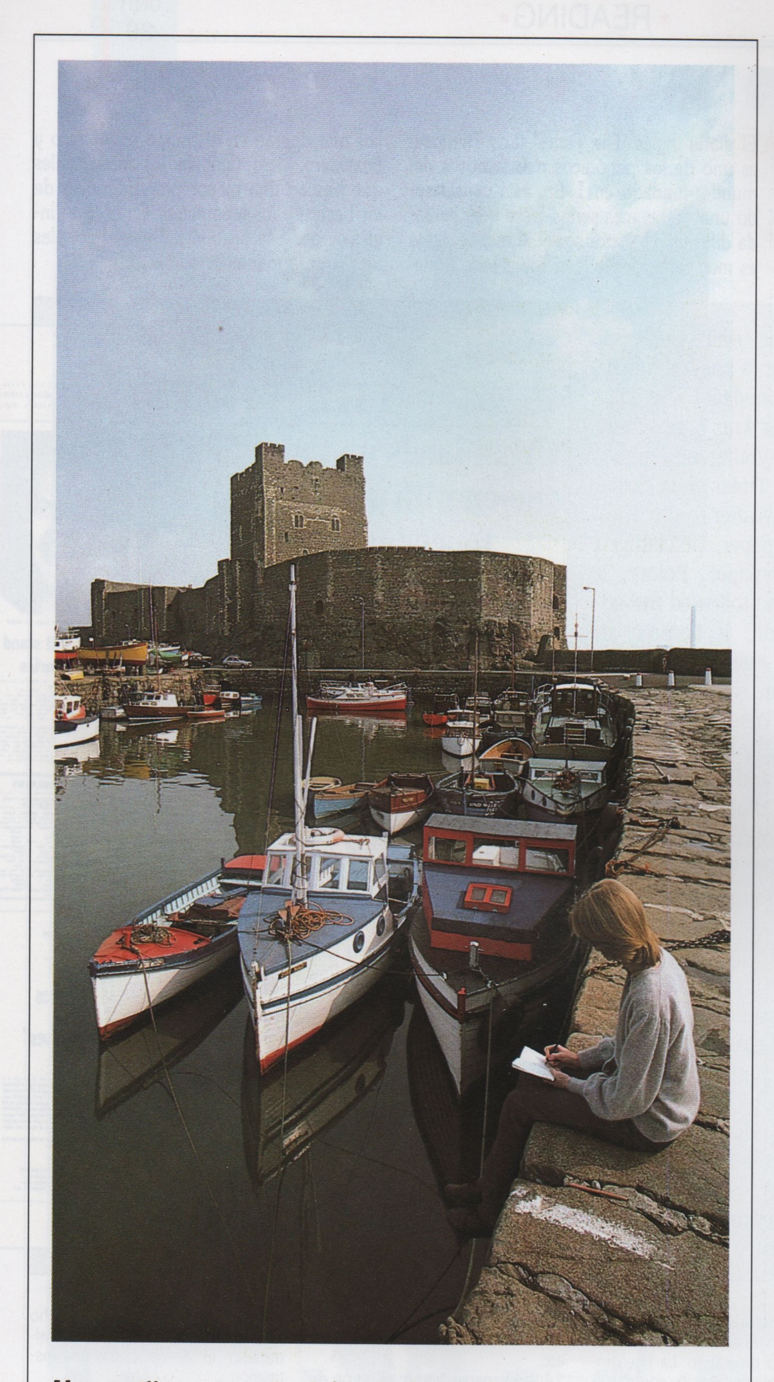
THE REST OF THE NEWS

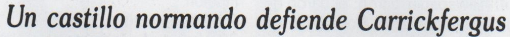
Senator Edward Kennedy faces death crash charges

KLEINWORT BENSON Merchant Bankers established 1792

Who lives in an ivory tower?

1. **Published:** publicó.
2. **Nothing:** nada. Está compuesto por **no** (ninguna) y **thing** (cosa).
3. **Early:** primeros.
4. **Bankruptcy:** bancarrota.
5. **Took over the management:** asumió la dirección. **To take over** es un verbo compuesto, cuyo significado se aleja mucho del de **to take.**
6. **Political position:** posición política.
7. **Conservative publication:** publicación conservadora.
8. **Government line:** línea de gobierno.
9. **Independent:** independiente.
10. **The Victorian Age was a time of triumph:** la época victoriana fue una época de triunfo. La línea independiente se reforzó; además el diario se enriqueció con mayor información.
11. **Established:** fundados.
12. **The circulation of 'The Times' fell:** la difusión del 'Times' decayó. **To fall**, 'caer', tiene un paradigma irregular: **to fall-fell-fallen.**
13. En inglés el número romano se emplea no sólo para los soberanos, sino también en las familias importantes para los hijos que tienen el mismo nombre que el padre o el abuelo. Estos números ordinales se leen con el artículo determinado: **the third, the fourth,** etc.
14. **Newspaper baron:** el barón de los periódicos. Lord Norhtcliffe fue uno de los magnates de la prensa anglosajona: también fue el propietario de 'The Evening News' y de 'The Daily Mail'.
15. **Most prestigious:** más prestigioso.
16. **In debt:** en deuda.
17. **Another:** otro.
18. **Dedicated to classified advertisements:** dedicada a los anuncios por palabras. Ya era así en los tiempos del 'Daily Universal Register'. Este cambio produjo mucho revuelo, porque los lectores consideraban el 'Times' como una institución.
19. **Filled:** llenó.
20. **Victim of a long strike:** víctima de una larga huelga. Se rechazaba la nueva tecnología, la del ordenador, para la composición.
21. **Ceased:** cesó, dejó de.
22. **Despite its problems:** pese a sus problemas. **Despite**, en este caso, es preposición.
23. **Still enjoys a unique position of authority and independence:** goza todavía de una posición única de seriedad e independencia.



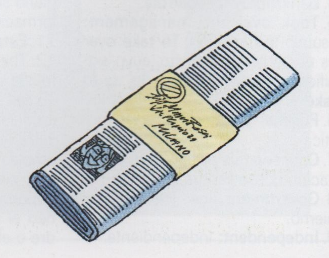


Un castillo normando defiende Carrickfergus

En la lengua irlandesa, 'lough' es el equivalente del escocés 'loch': es una palabra que significa lago, o bahía larga y estrecha que desemboca en el mar. Precisamente a orillas del Belfast Lough, una ensenada profunda de la costa este del Ulster, se encuentra Carrickfergus, con uno de los castillos más hermosos de la isla: se remonta al siglo XII, por lo que es de estilo normando (término con el que se indica el arte románico del archipiélago británico). Por su situación estratégica se usó como arsenal hasta los primeros años de nuestro siglo; actualmente alberga un museo de arqueología local.



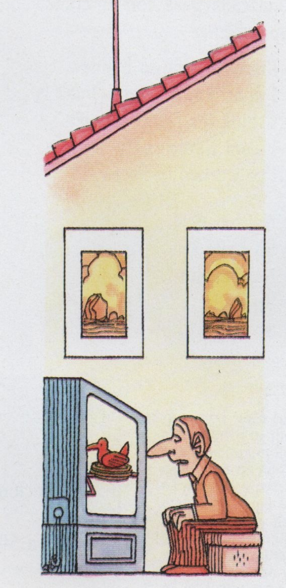
according to	según
ad	anuncio
advert	anuncio
advertisement	anuncio
advertising	publicidad
arm	arma
article	artículo
(to) attack	atacar
(to) belong	pertenecer
bi-monthly	bimensual, bimestral
broadcasting	radiodifusión, teledifusión
caption	pie de ilustración, subtítulo
channel	canal televisivo
commercial	anuncio (USA)
commercial break	cuña publicitaria
communist	comunista
correspondent	corresponsal

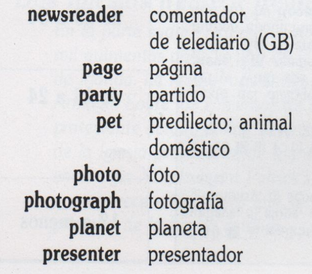


daily	diario
data	datos
databank	banco de datos
database	base de datos
dee-jay	disc-jockey
(to) discuss	discutir
D.J.	disc-jockey
(to) edit	dirigir un periódico
edition	edición
editor	director de periódico
editorial	artículo editorial
(to) escape	escapar
explorer	explorador
extra	extraordinario
front page	primera plana
government	gobierno
great	grande
gutter press	prensa sensacionalista
headline	titular
helicopter	helicóptero
(to) hit	golpear
(to) hunt	cazar
immorality	inmoralidad
information	información
journal	periódico
journalist	periodista
just	sólo
killer	asesino
leader	artículo editorial
leading article	artículo editorial
line	línea
magazine programme	programa de información general
mass media	medios de comunicación de masas
material	material, documentación
media	medios de comunicación
Mexican	mexicano
monthly	(publicación) mensual
network	cadena, red televisiva
news	noticiario, televisivo o radiofónico
newscaster	comentador de telediario
news flash	avance informativo

Medios de comunicación oficiales y confidenciales

ABC (American Broadcasting Corporation)	Ente estadounidense de teledifusión
BBC (British Broadcasting Corporation)	Ente británico de radio y televisión
CBS (Columbia Broadcasting Systems)	Red de televisión Columbia
NBC (National Broadcasting Corporation)	Ente nacional de televisión
the box	televisor
the idiot box	televisor (caja tonta)
telly	tele
tranny	radio transistor
in good health	en buena salud
M.I.5 (Military Intelligence 5)	Servicio secreto de información militar inglés, sección 5





newsreader	comentador de telediario (GB)
page	página
party	partido
pet	predilecto; animal doméstico
photo	foto
photograph	fotografía
planet	planeta
presenter	presentador
president	presidente
(the) press	prensa
prime minister	primer ministro
prison	prisión
program	programa (USA)
programme	programa (GB)
quarterly	(publicación) trimestral
radio	radio
reduction	reducción
rock	roca
Russian	ruso
scientist	científico
scoop	notición
screen	pantalla
secret	secreto
slot	parte de un programa dedicado a una persona o un tema
spot	parte de un programa sobre una persona o un tema
spy	espía
station	emisora de televisión o de radio
tabloid	tabloide
talk	coloquio
transistor radio	radio transistor
villager	pueblerino
warder	carcelero
(to) watch	observar
wedding	boda
weekly	semanario



1-10

☐En cada uno de estos grupos de palabras se oculta un vocablo extraño a los otros tres; subráyelo.

a) **cycling, walking, riding, biking**
b) **shopping, running, walking, jogging**
c) **mountains, ranges, chains, valleys**
d) **canyon, slope, cave, quarry**
e) **mountainous, plateau, hilly, flat**
f) **sea, cliff, river, lake**
g) **village, hamlet, town, country**
h) **scoop, daily, magazine, journal**
i) **editor, journalist, presenter, correspondent**
j) **radio, television, idiot box, telly**

11-20

☐Escuche atentamente el diálogo en la grabación e indique si las siguientes afirmaciones son verdaderas (V) o falsas (F).



a) **Terry is reading a book about Ronald King.**
b) **Terry is reading a book about Italian Art.**
c) **Steve has read the book.**
d) **Terry went to Memphis.**
e) **There's an article on Elvis Presley in the paper.**
f) **Elvis Presley was born in Memphis.**
g) **Terry is on television tonight.**
h) **The Elvis Presley programme is at nine thirty.**
i) **Steve went dancing last night.**
j) **The caption says: 'I'm the worst dee-jay in the world'.**

21-25

☐Una cada frase con el 'comentario' correspondiente:

a) **I'm not going to London.**
b) **I dont' know where Omsk is.**
c) **I think it's faster by bike.**
d) **I went riding every day.**
e) **I've worked in Paris.**

1) **Neither do I.**
2) **So have I.**
3) **Neither am I.**
4) **So do I.**
5) **So did I.**

26-35

☐Conjugue los verbos entre paréntesis en el **present perfect**, usando donde sea posible la forma contracta:

a) **We (live) in Rome.**
b) **(cost) it a lot of money?**
c) **He (not come) to see you.**
d) **They (drive) a long way.**
e) **I (read) 'Robinson Crusoe'.**
f) **She (buy) a new car.**
g) **They (not see) him.**
h) **I (work) in London.**
i) **You (speak) to the manager?**
j) **He (leave) the hotel?**

SOLUCIONES DEL TEST

1-10 ■ a) walking. b) shopping. c) valleys. d) slope. e) plateau. f) cliff. g) country. h) scoop. i) presenter. j) radio.

11-20 ■ a) F. b) V. c) V. d) F. e) F. f) V. g) F. h) V. i) V. j) F.

Texto del diálogo grabado: - Hi Terry. What are you doing? - Hi Steve, I'm reading a book about Italian Art. There's a lot of information about Michelangelo. - 'Italian Art' by Ronald King. I've read it. It's very good. Have you got the newspaper? There's an article about Memphis, Tennessee I want to read. - Memphis. That's where Elvis Presley was born, isn't it? - Yes. There's an Elvis Presley film on telly tonight. - Oh. What time is it on? - Nine thirty, I think. Why don't you look at the TV page? - OK. Good grief! Where did you go last night? - I went to a bar, then I went dancing. Why do you ask? - Well, there's a picture of you here. The caption says: 'I'm the best dee-jay in the world' says Steve Sutton. - Oh no!

21-25 ■ a) 3. b) 1. c) 4. d) 5. e) 2.

26-35 ■ a) We've lived in Rome. b) Has it cost a lot of money? c) He hasn't come to see you. d) They've driven a long way. e) I've read 'Robinson Crusoe'. f) She's bought a new car. g) They haven't seen him. h) I've worked in London. i) Have you spoken to the manager? j) Has he left the hotel?

36-45 ■ a) about. b) in. c) where. d) about. e) in. f) on. g) look at. h) watch. i) have. j) did.

46-50 ■ a) watch. b) see. c) looking at. d) watching. e) see.

Asígnese un punto por cada respuesta correcta.

Por último sume los puntos obtenidos y compruebe el resultado en el cuadro de al lado.

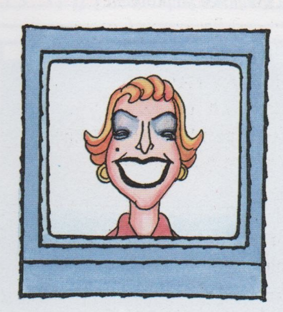
Compruebe su nivel
¿Cuál es la puntuación total alcanzada?

Puntuación	Nivel	Sugerencias
de 45 a 50	excelente	¡Continúe así!
de 35 a 44	muy bien	¡Continúe así!
de 25 a 34	bien	¡Un poco más de atención!
de 13 a 24	suficiente	Sería muy útil un pequeño repaso antes de continuar.
12 o menos	insuficiente	Debe repasarlo todo.

36-45

☐Complete el siguiente diálogo con esta lista de palabras: **did, have, watch, about, look at, in, where, on, about, in:**

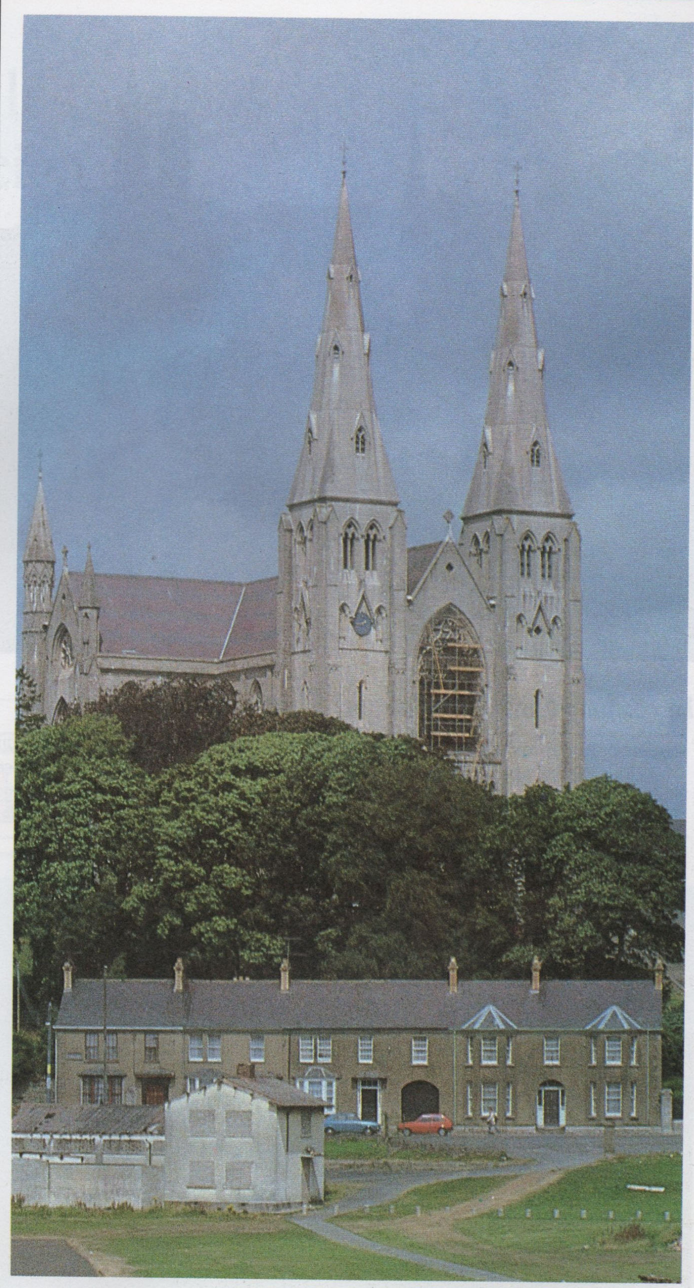
- **What magazine are you reading?**
- **'Time'. There's an article a) _____ Paul McCartney and there's a photo of the Cavern Club b) _____ it.**
- **That's the club c) _____ the Beatles started, isn't it?**
- **Yes, McCartney arrived in Brighton this morning.**
- **There wasn't any information d) _____ his arrival e) _____ the newspaper.**
- **What's f) _____ the telly?**
- **Why don't you g) _____ the TV page?**
- **OK. There's the news or a Humphrey Bogart film. What do you want to h) _____? i) _____ you seen 'Casablanca'?**
- **No, j) _____ you see the Clint Eastwood film last night?**



46-50

☐Complete las frases escogiendo entre los verbos **to see, to look at** y **to watch,** conjugándolos correctamente:

a) **Are you going to _____ the football match tonight?**
b) **Can you _____ your brother on the bus?**
c) **What's grandfather doing? He's _____ the photos in the dining room.**
d) **The cat is _____ the mice.**
e) **Did you _____ Mr Jones yesterday?**



Dos Iglesias frente a frente en Armagh

En la parte sudoriental del Ulster se encuentra Armagh, que desde hace mil quinientos años es uno de los centros eclesiásticos más importantes de Irlanda. La iglesia más antigua la fundó san Patricio precisamente en Armagh. Sobre los cimientos de la anterior se construyó la catedral protestante actual, donde tiene su sede el arzobispo primado de la Iglesia protestante de Irlanda; pero muy cerca se construyó, en el siglo XIX, la Saint Patrick's Catholic Cathedral, la iglesia neogótica que aparece en la foto y que se ha convertido en sede del cardenal primado de la Iglesia católica.



La costumbre más bulliciosa del Ulster

Dos pequeñas ciudades de Irlanda del Norte: una en el interior, Omagh (arriba), famosa porque en las aguas de sus dos ríos se pueden pescar salmones y ostras con expectativa de perla; la otra es Castlerock (abajo), en la costa norte, cerca del Giant's Causeway. Una de las más insólitas costumbres del Ulster es el 'lambegging'. Según esta ceremonia, los recién casados, en el día de la boda, reciben la visita de los vecinos, quienes, provistos de cuernos y tambores, improvisan un pandemonio para expulsar a los espíritus molestos que pululan por la casa.

